Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten zaś który wejrzał w prawo doskonałe wolności i który wytrwał ten nie słuchacz zapomnienia który stał się ale wykonawca dzieło ten szczęśliwy w działaniu jego będzie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto jednak wniknął w doskonałe prawo wolności* i trwa w nim,** nie jest słuchaczem, który zapomina, lecz wykonawcą*** dzieła; ten będzie szczęśliwy w swoim działaniu.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Ten) zaś, (który zajrzał) w prawo dojrzałe, (to) wolności. i (który wytrwał przy), nie słuchaczem zapomnienia stawszy się, ale czyniącym* dzieło, ten szczęśliwy w (tym) czynieniu jego będzie. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ten) zaś który wejrzał w prawo doskonałe wolności i który wytrwał ten nie słuchacz zapomnienia który stał się ale wykonawca dzieło ten szczęśliwy w działaniu jego będzie

[1)] <x>500 8:32</x>; <x>660 2:12</x>
[2)] Lub: nie odstępuje, trzyma się go.
[3)] wykonawcą, ποιητὴς, lub: twórcą.
[4)] <x>490 11:28</x>; <x>500 13:17</x>
[5)] W oryginale forma rzeczownikowa: "czynicielem dzieła".